



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1362
17 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1362-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
20 августа 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР
затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(продолжение)

- Проект решения по Африке

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, ком. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся восьмого и девятого периодических докладов Колумбии

- Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся первоначального, второго, третьего, четвертого и пятого периодических докладов Мавритании (продолжение)

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ МЕРЫ РАННЕГО
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Проект решения по Африке (CERD/C/55/Misc.40/Rev.1, документ, распространенный на заседании только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Г-ну Гарвалову, автору проекта решения по Африке, представить текст, разработанный по итогам его консультаций с другими членами Комитета.
2. Г-н ГАРВАЛОВ отмечает, что им были приложены все усилия, для того чтобы отразить в тексте проекта исключительную сложность ситуации, сложившейся в Центральной Африке, и отметить недавно принятые Комитетом решения, заявления и заключительные замечания, касающиеся стран этого региона. В тексте он также особо выделил усилия, приложенные Организацией африканского единства, некоторыми главами африканских государств, Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, с целью положить конец этническим конфликтам, опустошающим эту часть мира.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть проект решения по пунктам.
4. Решение принимается.

Вступление

Пункт первый

5. Пункт первый принимается.

Пункт второй

6. Г-н ШЕРИФИС предлагает исключить прилагательное "most" (самые), стоящее перед выражением "recent decisions" (недавние решения).
7. Пункт второй с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт третий

8. Г-н ШАХИ, поддерживаемый г-ном БЕНТОНОМ, предлагает заменить термин "dramatic" (драматическая) термином "tragic" (трагическая), который лучше описывает ситуацию в Центральной Африке.

9. Пункт третий с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт четвертый

10. Пункт четвертый принимается.

Пункт пятый

11. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает удалить прилагательное "most" (наиболее).

12. Г-н ДИАКОНУ также предлагает исключить глагол "expresses" (выражает).

13. Пункт пятый с внесенными в него изменениями принимается.

Основная часть

Пункт 1

14. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

15. Г-н ШЕРИФИС, поддерживаемый г-ном ШАХИ, предлагает исключить выражение "international community" (международное сообщество).

16. Пункт 2 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 3

17. Г-н БЕНТОН, поддерживаемый ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, предлагает исключить выражение "by all means" (во что бы то ни стало) и заменить выражение "mediating to find" (выступить в роли посредника, с тем чтобы найти) на "in seeking" (пытаясь найти).

18. Пункт 3 с внесенными в него изменениями принимается.

19. Полный текст проекта решения по Африке принимается в том виде, каком он был изменен в устной форме.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся восьмого и девятого периодических докладов Колумбии (CERD/C/55/Misc.43/Rev.2, документ, распространенный на заседании только на английском языке)

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета приступить к рассмотрению проекта заключительных замечаний Комитета по Колумбии.

Пункт 1

21. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

22. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает заменить во второй строке выражение "the comprehensive discussion in the report of" (всестороннее обсуждение в докладе) на выражение "information concerning" (относительно информации).

23. Пункт 2 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 3

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает переместить этот пункт и сделать из его первый пункта раздела В проекта, озаглавленного "Positive Aspects" (Позитивные Аспекты).

25. Пункт 3 принимается в качестве первого пункта раздела В.

Пункты 4-8

26. Пункты 4-8 принимаются.

Пункт 9

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить последнее предложение этого пункта.
28. Пункт 9 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 10

29. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает изменить первую фразу пункта так, чтобы она начиналась следующим образом: "Concern is expressed that political violence" (Обеспокоенность выражается в связи с тем, что политическое насилие).
30. Г-н ДИАКОНУ предлагает исключить определение "political" (политическое) из выражения "political violence" (политическое насилие).
31. Пункт 10 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 11

32. Г-н ЮТСИС предлагает исключить в первой строке выражение "also of reports indicating" (также из докладов, указывающих на).
33. Г-н БЕНТОН одобряет это предложение. Он предлагает сформулировать текст таким образом, чтобы начало пункта гласило: "Taking note also of indications that" (Учитывая также признаки).
34. Пункт 11 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 12

35. Г-жа МАКДУГАЛЛ предлагает исключить в первой строке понятие "indicating" (указывающий).
36. Г-н ДИАКОНУ предлагает удалить из пятой строки слово "political" (политический).
37. Пункт 12 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 13

38. Г-н ван БОВЕН предлагает исключить во второй строке понятие "Government" (Правительство) и заменить его на "State institutions" (Государственные учреждения).
39. Пункт 13 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 14

40. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

41. Г-н ДИАКОНУ считает, что более уместно будет начать данный пункт со слов: "Concern was expressed that" (Была выражена обеспокоенность тем, что).
42. Пункт 15 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 16

43. Г-н ДИАКОНУ предлагает начать этот пункт так же, как и предыдущий, а именно словами: "Concern was expressed that" (Была выражена обеспокоенность тем, что).
44. Пункт 16 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 17

45. Пункт 17 принимается.

Пункт 18

46. По просьбе ПРЕДСЕДАТЕЛЯ г-жа МАКДУГАЛЛ объясняет, что выражение "social cleansing" (социальная чистка) относится к действиям, направленным на освобождение некоторых городских центров от элементов, которые считаются неприемлемыми, и что иногда понятия этническая чистка и социальная чистка пересекаются.
47. Г-н ЮТСИС и Г-н РЕШЕТОВ соглашаются с таким анализом этого феномена.

48. Г-н ДИАКОНУ предлагает изменить начало пункта таким образом, чтобы он гласил: "Great concern is also expressed at reports of..." (Большая озабоченность также была выражена относительно...).

49. Пункт 18 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 19

50. Г-н Диакону предлагает изменить начало предложения и сформулировать его таким образом, чтобы оно гласило: "Concern was expressed that" (Была выказана озабоченность по поводу).

51. Пункт 19 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 20

52. Пункт 20 принимается.

Пункт 21

53. Г-н ШЕРИФИС предлагает изменить текст начала пункта и сформулировать его следующим образом: "It is recommended that legislation be enacted ..." (Рекомендуется предписать в законодательном порядке).

54. Пункт 21 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 22

55. Пункт 22 принимается.

Пункт 23

56. Г-н Диакону предлагает добавить в третью строку, между словами "minority" (меньшинство) и "communities" (общины) выражение "and indigenous" (и местные).

57. Пункт 23 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 24

58. Г-н Диакону предлагает добавить в конец пункта слова "in connection with the implementation of the Convention" (согласно принятой Конвенции).

59. Пункт 24 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 25

60. По итогам обмена мнениями между г-ном ШЕРИФИСОМ, г-жой МАКДУГАЛЛИ и г-ном ДИАКОНУ предлагается изменить пункт и сформулировать его таким образом, чтобы он гласил: "The Committee urges ... internally displaced population, consisting mainly of indigenous and Afro-Colombian communities, and, as a matter of extreme priority, to protect the rights of those communities." (Комитет настоятельно призывает ...внутренне перемещенное население, которое, в основном, состоит из местных и афро-колумбийских общин, в первую очередь, защищать права этих общин).

61. Пункт 25 с внесенными в него изменениями принимается.

Пункт 26

62. Г-н Диакону предлагает исключить пункт 26, поскольку вопрос о внутренне перемещенных лицах затрагивается в других пунктах текста.

63. Пункт 26 исключается.

Пункт 27

64. Пункт 27 принимается.

Пункт 28

65. Г-н Решетов предлагает исключить в третьей строке слова "all of" (все из).

66. Пункт 28 с внесенными в него изменениями принимается.

67. Полный текст проекта заключительных замечаний, касающихся восьмого и девятого периодических докладов Колумбии, принимается в том виде, каком он был изменен в устной форме.

Заседание прерывается в 17 час. 15 мин. И возобновляется в 17 час. 20 мин.

68. Г-н Абул-Наср вновь занимает место Председателя.

Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся первоначального, второго, третьего, четвертого и пятого периодических докладов Мавритании (продолжение) (CERD/C/55/MISC.33/Rev.3) (документ, распространенный на заседании только на английском языке)

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что еще необходимо принять решение, касающееся второго предложения в пункте 9 текста. Он предлагает принять следующую формулировку: "While the Committee notes with satisfaction that Mauritanian legislation has abolished slavery and servitude, it also notes that, in some parts of the country, vestiges of practice of slavery and involuntary servitude could still persist, despite the State party's efforts to eradicate such practices." (В то время как Комитет с радостью отмечает, что законодательством Мавритании отменены рабство и подневольная служба, он также отмечает, что в некоторых районах страны еще остались следы рабства и принудительный труд, несмотря на усилия государств-участников искоренить подобные практики).

70. Пункт 9 с внесенными в него изменениями принимается.

71. Полный текст проекта заключительных замечаний, касающихся первоначального, второго, третьего, четвертого и пятого периодических докладов Мавритании, принимается в том виде, каком он был изменен в устной форме.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.
